

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸
義氣團結
義勇除奸

天氣
度九十溫氣最高
度三十溫氣最低

公務員多離開崗位少數從事主要服務 省府僱員罷工情況尚佳 卑詩輪渡今晨恢復行駛

【本報訊】昨日為卑詩省府僱員罷工第一天，省長班納特認為工會目前仍處於罷工狀態，省府僱員罷工情況尚佳。卑詩輪渡今晨恢復行駛。

卑詩省府僱員罷工第一天，省長班納特認為工會目前仍處於罷工狀態，省府僱員罷工情況尚佳。卑詩輪渡今晨恢復行駛。

港督尤德在英公畢返港 談論解決香港前途問題

【本報訊】香港總督尤德爵士，於昨日結束其在英國的訪問，返回香港。尤德爵士在英期間，曾與英國政府官員就香港前途問題進行廣泛討論。

日車輸入額減低 加日達成有關日車進口協議

【本報訊】日本汽車進口額在過去數月內，已顯著減低。據悉，日本與加拿大已達成有關日車進口的協議，以緩解加拿大對日本汽車進口量過大的擔憂。

中國擁有最多輕型艦隻 潛艇力量佔世界第三位

【本報訊】根據最新的軍事統計，中國擁有世界上數量最多的輕型艦隻。此外，中國的潛艇力量也位居世界第三，顯示其海軍實力正在迅速增長。

蘇提制裁被否決 以拒美要求撤兵

【本報訊】蘇聯政府昨日否決了美國提出的對蘇提制裁要求。蘇聯表示，其將拒絕任何可能損害其主權的要求，並呼籲美國撤兵。

滿地可銀行在卑詩分行 有七家已告關閉或合併

【本報訊】滿地可銀行在卑詩省的分行，目前面臨關閉或合併的命運。據悉，已有七家分行被關閉，其餘分行也面臨合併壓力。

中美在東京協議 准美旅行社註冊

【本報訊】中美兩國在東京達成協議，准許美國旅行社在加拿大註冊。此舉旨在促進兩國之間的旅遊交流，並為美國旅行社進入加拿大市場提供便利。

黃華表談話稱 中美危機未過去

【本報訊】黃華表在談話中稱，中美之間的危機尚未過去。他呼籲雙方保持冷靜，通過對話解決分歧，並強調國際社會應關注此問題。

美眾院小組通過 取消對華禁案

【本報訊】美國眾議院小組委員會昨日通過了一項決議，取消對華禁案。此舉被視為中美關係正常化的積極信號。

漁業談判復工 工會與漁業公會會開

【本報訊】卑詩省漁業工會與漁業公會之間的談判，昨日已恢復工作。雙方表示，將繼續就相關問題進行協商，以期達成協議。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T6 電話 682-1913

中國民族樂器
樂譜卡式唱帶
新張期內
九折優待
歡迎參觀選購

省際五元開獎號碼

一九八二年八月六日開獎號碼
4868044
一九八二年七月廿三日開獎號碼
2112092
一九八二年七月十六日開獎號碼
5149555
一九八二年七月九日開獎號碼
2150929
一九八二年七月二日開獎號碼
2614951

ming's 名園大酒家

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
TEL: 683-4722

結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到

夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎

●即日登台●
金嗓子：華玲小姐
寶島歌星：林小芳小姐

●快將登台●
影視歌三棲紅星
苗金鳳小姐
星馬泰首席紅星
南虹小姐

請早光臨

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及翅品歡迎預訂

工廠布料廉價

本廠將於八月十三日(星期六)及十四日(星期日)兩天舉行一次清貨大平賣。各種優質、的確布、花邊、等及各種新款女裝皆以最低價大量推出。請各位屆時光臨選購。售完為止。本廠地址：水街五十五號三樓。時間：星期五由上午十一時至下午九時止，星期六由上午九時至下午五時止。

黃龍牌
BEST SIGNS CO.
4705 GLADSTONE, VAN.
437-5189

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口 大量批發

總代理
美國合桃酥
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油且卷
梅益園
各類糖果
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 各式俱備

每週均有大量特價品推出

華安國貨公司主辦 旅遊探親團

第一團：九月十五日從溫哥華出發，九月二十日開始中國旅遊。路線：廣州、北京、天津、青島、濟南、無錫、上海、南京、九江(廬山)、南昌、福州、廈門、全線廿五天。

第二團：十月九日從溫哥華出發，十月十三日開始中國旅遊。路線：廣州、長沙、石家莊、北京、西安、西安、洛陽、上海、杭州、桂林、安南、全線廿五天。

報名地點：溫哥華華埠五五〇號。
電話：(六〇四)六八一八五三一。
歡迎各界踴躍參加！

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531

中國國際書店 加西總經理

擴大徵求各種期刊訂戶
凡訂閱國際書店發行各種刊物，均可到本公司訂購。我們忠誠為廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：(六〇四)六八一八五三一

家

蕙側頭看淑華，有點驚奇淑華爲什麼說出這樣

的話，她接着無可如何地說：「總之，

做女人命是

修
TES
面
估價
26
35

舖
SHO
iver B.
現耐用
兩心意
置架什
頭櫃面
君滿意
事歡迎
六六號

24
25

止
動

包翠英
雲中岳
主演

馬

大仇得報
師父出馬

限公
 TY LTD.
 B.C. V6B
 584-802
 298-855
 ▲東區卅二年屋，二廳三房另有土
 保養完善，開價九萬九。
 力給全行屋，兩廳三房，樓上

14

的，任何在該市舉行的體育節目，無論是不是重要的因素，正因為如此，長久以來，網球和高爾夫球都是這裡最受歡迎的體育節目之一，尤以今日為然，私人及商業的網球場隨處可見，而在洛杉磯的五十個公園內，其中大部份還裝設備，都有大部份選裝了。

游泳和風帆滑浪也是相當普遍，馬里寶海灣的海浪似乎特別為好此道者喜愛。

釣魚也是與海洋有

除了腳水亭的岸

(中央社斯
德哥爾摩三十日
電)冰島挖寶人在
三百一十五年
前沉沒在冰島南
岸附近的一艘荷
蘭船隻中，發現
了四十三桶黃金
與四噸未經切割
的鑽石。

於沉前年百三
發現船沉荷
金黃噸四石鑽

除了體育項目，里約熱內盧的體育場，還頭頭
除了他們在岸邊或碼頭
找尋他們的運氣之外，
亦可租船或駕駛自己的
遊艇出海，希望能釣到
更大的魚。

隨着世界的熱潮，
浪打浪冰在洛市新年內
亦大行其道，無論是街
上或的士高舞會內，隨
時都可見到這些穿着溜
冰鞋的青年人。

據來冰島的新聞報導說，該船理在瓦納水田以南，史凱達拉桑社區沙厘底下十五公尺。

這些挖寶人已花了二十多年時間在找尋這艘沉船。這艘船於一六六七年由遠東返回荷蘭時，被敵艦所逼，而向北行駛，在靠近冰島時於一場大風暴中沉沒，當時船上載有三百人。幾位倖存者逃到船上載有大批寶貝，可惜沒有機會撿出來。

船的殘骸最後被流入沉船附近海面河水所帶來的砂石所掩埋。

向未估計這些寶貝的價值，同時也不知這些挖寶人可以保留多少財寶。

如果只是爲了健康或興趣的話，故緩步跑或登山者也大不乏人，這些人經常都以格里費夫公園，海灘，和山邊小徑作爲他們的運動的場所。

日本人口達一億

(路透社東京廿一佈，日本人口總數截至千七百七十七萬六千七百七十六萬七千七百六十

馬場的總經理，而艾蓮和羅珊則分別是該市的拳擊摔角會，以及美式足球會會長。

賽車在洛杉磯亦相當流行，這個城市的賽車場雖小，但它有很多的賽事都是相當有名，而且重要的，故在它大量賽車場上舉行的加里

福尼亞五百賽事，和河邊賽的時難格蘭披士大賽，都是非常吸引觀眾的，其中尤以長灘格蘭披士大賽最負盛名，它的觀眾人數，只有重大的棒球賽事和大巡行才可與之媲美，在一九七九年的賽事中，據估計便有十萬零五千人看着那二十四名國際一流

的賽事好手，在長灘的街上，為名利而互相角逐了。

假如你是喜歡看賽車的話，於四月間到洛杉磯遊覽便最適合不過了。

在此還須順帶一提的，便是不可忘記了八四年在洛杉磯舉行的世界運動會。

各地消息

口增加
億二千萬

（日電）日本自治省今日宣
三月卅一日，共有一億一
百七十一人，比去年增加
九人。

各地消息

余景輝會計師樓
 增報入息稅
 會計、核數、稅務、商業、產業
 管理、及諮詢
 地址：雲高華片打東街二百號
 二〇三室（緬街夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時半 星期六十二時至四時

David Transfer
254-5691

324-8045

彩裝、男女裝棉衣、電話

雷大偉運輸公司

專做碼頭出入口運輸及
辦理香港移民行李手續
及搬運傢俱平。

電下午六時後

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：8768-3854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝


周愛權 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr.
電話: 254-4935 炳記
修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防大喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

華商大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

大小光緒一律歡迎
二九號奇花街
足鋪街西邊
半個街口

各種香煙
麻糖發行

代理

新記裝修公司

承接裝修
油漆木工
廚櫃定做
大小工程

電話：879-7802

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。備胎客歡迎。總店只收36.95美圓。另加12元晚間電話。

253-0982 251-1684



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄭敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 NO.1300

△西區八年屋五睡房，地卅七呎，
KING ED. 柚木地板，2197 W.
ST. 九萬餘。
△西區四睡房，地五十呎，一三零
六萬餘。
△企蘭拿區九年屋，地五十二呎一
萬餘，三睡房三浴，廚街角，十九
萬餘。6625 TODEBICK ST.
△兩房城市屋近巴士購物，清潔寬
淨，七萬九。#2-719 卅一街東
房六五呎，近五街。一零四號大一
房二六呎，近楠街。一零四號大一
房三五呎東五街二零八號五百尺單
人柏文。三萬九千五。
△一房七五西十一街二零四號大型
一房柏文七五西一四呎七萬二千五。
△假溪三房兩浴柏文，一千一百

BLOCK BROS.
 Alired (Alfie) Marr
馬耀偉
 bus. 321-6881 res. 879-3765
 5842 Cambie St. Van. B.C.

△近士威和賓路，售九萬五千。
 △二十三年新，兩睡房，大廳大廚
 房正廳，土庫兩睡房，大廳，沖涼
 房。
 ▲柏文在西區，十七層，有好景，
 一睡房。
 △近乃街夾五十五街 709 2F. 三睡房一廳。土庫一睡房一
 廳十一萬八千五。
 △一房一廳柏文 1540 E. 四街近
 COMMERCIAL DR.
 △近四十九街和乃街，兩睡房，大
 廚房，土庫兩睡房，保養如新
 6696 CULODEN ST. 九萬九千
 五百。


葉漢
 馬不停蹄
 百條服務
 買賣物業
 免費估價
 早晚歡迎
 中文電話：
 876-6404
ANDY IP
 樓上三睡房一層過，樓下最近完成
 兩睡房兼廚廁，近四十一街，開價
 十萬七千五百。
又一抵買盤
 開價八萬九千五
 十厘四份一隨意接充
 近本拿比一千二百五十方呎實木地板
 大54X132。
 九萬九千九百城市屋
 烈治文方便靚區
 三大區房約一千四百呎，間後園。
 1879 OAK STREET, VANCOUVER.
 736-3831
 UNITED REALTY LTD.

地產買賣 免費估價

百萬能買業公司
(利治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3181
住宅: 274-2774
BEATRICE TSANG

曾秀馨 (亞B)

查詢:

- ▲利治文優靜地塊六年新大屋，三千餘尺，六睡房，三浴室，雙車房，請來電查詢。
- ▲利治文高尚住宅區，五年屋，新穎設計款式，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，兩個半浴室，要價十八萬九，有價讓。
- ▲利治文優靜住宅區，西遊牙式，XO X TWO三睡房另土庫有廳，睡房及書房，有車房，十三萬四千元，急售。
- ▲利治文新區，TWO三睡房，共二千一百多尺，十二萬七，平通全區，急售。
- ▲雲東區，三年前全間翻新，三睡房，土庫出租單位，上下層月租千多元入息，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價讓。
- ▲利治文適中地區，可建TOWNHOUSING地數塊，請來電查詢。



林文和

MICHAEL LIM

Res. 274-7278 (住宅)

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

Office: 736-3831



代理地產買賣

溫埠利治文新屋由十三萬起

東區十萬以下房屋數間出賣

本女仕近完成 C.I.T 八年新靚屋三睡房土庫完成廳房廚廁十二萬餘

上門免費估價

近緬街三睡房，廿三地，八萬九

P.N.E.區兩睡房，土庫完成，廿三乘一四六地。

近蘭夫一街，三睡房，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美。

3.3x6.1x27 Lot 111 萬餘。

近乃街及四十一街，十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，廿三尺地，十四萬餘開價。

三睡房 TOWN HOME，四十九街七萬按揭，開價只七萬八千五

近細街，一廳一房柏文，有景看，四萬按揭，取價四萬九千九。

廿一世紀
PHILIP WOO

胡志堅

PRUDENTIAL ESTATES

辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

① 雲東城十八街來非沙入息屋，共有 50 X 120 地，存屋地段，月收一千元租，有封閉，開價每間十一萬餘，請速價。

② 列治文十年新鋼半屋，堅固平房，鋼接，石屎牆，50 X 120，有屋主低息，按元半銀期，取價九萬九，請速價。

③ 列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。

④ 近 P.N.E 新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價請。

⑤ 列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。

⑥ 餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。

⑦ 五十一街夾緬街，兩層房，開價九萬九。

⑧ 列治文炸魚炸蝦吉生意出讓，開價六萬餘。

Century
21.

PETER CHEUNG
張嘉綸

MEMZIES LTD. (COO)
1212 - 2929 Barmet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

住宅 464-6439

▲「一百三十萬」
三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十二厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」
疊地連屋至，有兩任家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。

▲「七十五萬」
商業樓，全新批出，二十五萬首期，批租長達八六年，無補養麻煩。

▲一生意出讓
小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美蓉化裝及生意出讓。器具齊全。

▲十六萬五千
十五畝地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲四萬五千
住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。



胡關誠 John Woo
 電話: 873-0507
 688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-6111 MAIN ST.
 翠峰文華大廈二樓
 傳呼機 524-8581 叫 3122

數間新屋選擇，好地區，睡房實木
 地板，客廳華麗，地氈有天窗，週末
 開放。2490 TURNER 街
 另開 3348 ADANAC 街
 平價出售。

地區清靜高尚。3560 BE
 ARCROFT DR. 四睡房三
 浴室，取十三萬餘。

四年新屋，319 E. 十九街，
 左右鄰近，完成土庫，業主貸款
 十四萬，取價十五萬九千。

西人保養靚屋，1083 E.
 五十一街，正兩房有餐廳，土庫
 有廳房浴室，保養一塵不染，週末
 開放。開價十一萬一千。

一睡房石屎柏文 3771 BA
 RTLET COURT 本那比近
 商場，有泳池，高級住宅，首期少
 ，業主返港急售，有價議。

ALLAN WONG 437-7550

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。

9944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。

1472 CHARLES & 1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。

3330 - 3340 EAST MATHISON街，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。

四四號爵士士，地50X125，最好發展，樓下可做寫字樓。

380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二即四三樓高。

代理買賣地產物業
免 費 估 價
錦標玉 JULIA YOUNG
BLOCK. BROS.
321-6881 或 736-1039

廉價新盤

▲山屋房及土庫，近廿七街夾非沙街附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房靚屋，全部翻新，有土庫。▲▲
▲T.N.C. 近五十六及乃街。現有按揭五萬元。▲
▲近沙街，於八十五年十月十五號，每月供五百廿三元。開價十五萬九千五百。
▲一睡房 T.O.C. 而對公園，近七街及非沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息。一九八六年正月開始，每月供三百十二元。開價五萬三千九百元。

生意出讓

▲頂靚海鮮魚舖，位於於埠地王，三大魚缸，四個大竈爐，每年生意額廿萬元。且可以增多。即價四萬八千。

GARY YEE
余春池
 736-3831 (24 HOURS)

專誠為閣下服務

UNITED REALTY LTD.

8879 OAK ST. VANCOUVER

新盤上市

▲舖位好潔淨三房僑屋，土庫現收租百九元，大廚房，廿六尺地，九萬三。請還價。二〇八六方四十一街。

▲兩睡房屋，新裝修兩房土庫，現租四百五，五十方地，可接供十三厘銀期，取價十萬零九。請還價。本拿比6368 BURKORD。

▲雲東區新屋，可自由選擇地氈，土庫有浴室，熱水暖氣，有山景，建築商討試還價。

▲最近主交來生意出賣數單，經月餘已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

西雲英貴族區海景地一英畝，取價十九萬九，請還價。



新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
 新加坡東街184號
 公司 682-7204 住宅 221-8165

- △一年新高雅雅餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
- △4321 ELGIN 全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
- △2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，三三年新，犧牲急賣，四萬八。
- △女，四零九老區匯東，有前途果舖及南北菜比，6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
- △北溫有住果舖，三萬八。
- △HANEY 埤咖啡室，八十五座位連實業22375，洛歇公路，十二萬。
- △本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
- △1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。


攝影排字專家

捷成

藝術設計公司

廣告設計、海報、書本、社團會刊
攝影排字：中文、簡體文、日文等

又平、又靚、又準時

地址：溫哥華編街8183號、電話：321-4

芝雅土木工程有限公司
G. & R. Contracting Co. Ltd
電話：中英文 435-8382
英文：530-6193

免費估價	價錢公道	技術照牌	工作妥當	商場括文	土庫間格	車房陽台	廚房棧櫃	廚房樓木	泥水木工
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E. HASTING ST. BC
電 爐 電 洗 各 電 修 保 文
相 顯 視 衣 種 器 理 餐 換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 生相 • 爐頭 •

專科大小商業凍房冷氣工程
 • 設計裝置及修理。忠誠爲
 僑胞服務。快捷妥當。
 電話：八七二一—〇三九
 八七六一—壹二二
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機庫房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃及洗衣機，電爐
電火政府牌照。

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七一五 (華社)
三三二一七〇 (英語)

搬屋搵我
有牛車及一噸貨車，專做搬屋、雜貨運送，快捷妥當，請電
明：274-7918

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀ 直接出票，毋須等候 ▶

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
122-130 Pender St. East Van, B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

不列顛尼亞桌球室
1045 COMMERCIAL D.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂，各樣桌球及遊戲
現設有天九牌，適合老年人
歡迎唐人到此消遣。

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司
由經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五—七一三六

 **帝國海鮮酒家**
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

● ●
● 有寬大停車場
● 附近車位亦多

經已開張營業

全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

位於百老匯西夾固蘭湖街



惠康餅店茶餐廳

BAKERY

RESTAURANT

242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.

(七天營業由上午八時至晚上七時半)



669-8288

功參龜板壽而福

鳴謝

本餅店茶餐廳經於七月廿三日(星期五)上午八時開張營業，荷蒙同業先進，親朋友好，惠賜花籃，長青花樹，字畫鏡屏，各種珍貴物品及登報道賀，隆情厚誼，拜領之餘，不勝感謝。惟因開張期間，未暇一一踵門叩謝。希為見諒，謹綴數言，以表謝忱。并請光臨指導，歡迎賜顧。

惠康餅店茶餐廳同人鞠躬

專門起新屋
圖則任君選

中西建築師

手工最上乘

代理買賣一切地產
物產，免費估價。

公司：736-3831 或 687-7711

PAGER410 (24小時)

住家：733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

馮沾

(Jim Fong)

房屋

▲2470 B. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千。
▲3086 CHARLES ST. 地67'x127'，三組收入，十五萬九千。
▲2772 HOLLEY ST. 地33'x102'，兩房，六萬九千九。
▲WEST SHAUGHNESSY 三十四街及GRANVILLE ST. 六房，二千八百元，兩大客廳，四廁浴室，建築及保養一流，地11'x140'，美花花園，三十九萬。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大多土庫完成，二十多萬。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華貴大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

升屋

▲西區7790 CABBIE ST. 雙邊升屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區456 W. 15 AVE. 上下存屋，每層三房及高土庫，二十一萬。
▲上下存屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請選位。

商業樓

▲西區高第街旺地，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計建造，座落一百一十呎，特價急售。
▲舖街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩層高及兩廁柏文，四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七間舖位及樓上寫字樓，政府及住辦租客，每年實收二十三萬，平價出售。

柏文樓

▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬千，銀財供業主，首期三十萬，請選位。
▲西區二十一組，年收五萬八千，即價五十五萬九千九。
▲東區四十一號，年收二十五萬，價一百六十六萬，按原供業主。
▲東區六十組石炭大廈，年收二十四萬，價一百六十萬，按原供業主。
▲本拿比十二年新，供養一流，八十三組，高，地好，近商場及搭車，價銀抵買，三十一萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，租十一萬至一九九九年。

生意

▲西區2893 W. BROADWAY 書店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地好，大有前途，平價出售。
▲西區大型超級市場，日做一千五百，十萬○九千。
▲西區雜貨生意，日做八百五十，八萬多。
▲西區CABBIE專做意大利PIZZA及西餐，每日六百，開價八萬九千五，租平，長批。

熱盤抵買

▲963 E. 24 AVE. 兩房，十萬。
▲庫完成屋一流，已租出每月七百，平價。
▲224 E. 12 AVE. 全新石炭樓分層出售，按揭十三萬供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主轉國求急，十二年新，柏文一樓，年收三萬四萬九，八十三組柏文，地大，一畝多位於高士威來十九街，二百七十萬。

[illegible]

鍾天賜 876-1575

新盤：觀柏文，「12%」

▲八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接充一百六十萬按揭，保十二厘利息！機會難逢，先到先得，詳情請電話查詢。

雷廣庭 926-9777

▲北零堪一年新罕屋，每邊三睡房，客廳餐廳，三套浴室，全部地庫，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327-7842

▲華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末至四時開放，地址：1449-BREREN ST.

▲一六〇第廿一街西·高尚地區，一廳三睡房，十車另有媽親聯房，平賣十萬零九千元。

▲2503 FRANKLIN 東區近乃密街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房，十一萬九千。

徐松齡 263-9854

▲煤氣飾珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。

▲西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60x122尺，取價廿餘萬。

▲西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五百。

▲新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33x150地，現只開價十四萬九，勿失良機。

▲雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。

▲另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Quotoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司**



ALEX T. L. YUEN 阮廷榮
254-7333

阮廷榮君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。

▲東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價讓。

▲炸魚快餐外賣店生意，二萬五。

▲市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。

▲3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋 50x109 地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

**代理置業投資
汽車房產熱梳
各行生意保險**

我們的商業熱梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業熱梳有限公司

露雲娜傾訴少女情懷

這位詩樣年華的玉女，在星期日的「十彩新地」中，將爲您獻上心曲。



紅紅，肥嘟嘟的小娃娃，現在已是亭亭玉立，充滿青春活力的少女。

身於紅歌星的行列。當時她以甚為討好的娃娃形象出現，演唱不少描述成年人心境的歌曲

有墨西哥牙與其實得入血統的露雲娜，從小在香港長大，也像香港一般孩子，接受本

地的教育制度。要知道兒的教育課程是如此繁重和緊密，一個十三、四歲的小女孩，在下一身爐下的劉雲娟是一顆星

課後還要回電視台唱歌錄影，是怎樣的辛苦？然而唱歌是她最大的興趣，爲了可繼續唱下

去，她必須讓成績保持水準，好向父母交代，也使學校對她放心。所以經常在午膳的時候

都有人看見這個穿著整齊校服的女孩，在校園的樹蔭下一邊吃飯，一邊啃書。她付出的苦練的重要。

當負荷的。

她在七六年以她姊夫安迪

樂才華外，還很有演戲天份。她曾演過「問我至知」、「青春熱潮」及「荳蔻夢」等電

巴提斯達的一首作品——
THERE'S GOTTA
BE A WAY]主席全港
新活潑的外型，立刻使電影公
司看中，邀她拍電影，使她在
大銀幕上，以三面電影界副裁

流行歌曲創作邀請賽，獲得冠軍，更代表香港往日本參加世界歌謠祭，榮獲「特別天才獎」的機會。

」，使這位歌手受到矚目，還受到日本的唱片公司賞識，

影視動態



朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約
修理小磚拍文

劉富
地址: 636 E. 14 Ave
新電話: 879-4389

承接裝修
油漆 土木工程

安裝、修理廚房、商舖一切
電燈、電火工程。免費估價。
請電: 三三一〇〇四六

達明電器工程

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
層閣內外、油漆裝修、
土庫間格、各式牆牆、
從業悠久、頗著信用、
下午六時后
電話：二五五一八七三三

專為餐館設計服務
代申計劃執照，查詢顧問及監
督管理。請英語。
MR. MILTON
肥田料。請英語
電話：437-6893

ANDREVLAKIS
一九四一—一九四三
崇雅公司油漆木工
取價中平・材料工作上乘・
日夜 三二四—四七三二
電話：八七九—三〇九七

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS **RC**
電視, 音響, 錄影器材
PHONE **255-4541**

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余智治
整新裝修

平勝土木裝修工程
P. S.
CONSTRUCTION
承接：土庫間格、鑄舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快



梁紹禧

Realty Corporation
 110 - 1665 W. Broadway,
 Telephone (604) 731-6131
 Vancouver, B.C. V6J 1X2

住家電話: 324-4752

**△本拿比京士威街角旺地，闊 179
 餐館生意 120 呎連物業六十五萬
 \$50500，要價二十九萬五。**

**△近 UBC 大學則師設計全新大屋
 二十四萬九。大平賣**

**△西區中加式餐館，有長批，廚具
 新，有酒牌，十一萬五。**

**△ DOWNTOWN GASTROBAR 座位
 一百七十，取價十二萬五。**

**△全加拿大連鎖性餐館，各省 BC
 及溫哥華 FRANCHISE 機會難逢
 △唐人街雪櫃店，有長批，廉價急讓，
 藍八千五。**

**△東區十五街近 RENFREW ST
 上下層各三睡房，標準地段，全新，八
 月完成，收買十五萬九。**



KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 438-8161
住家: 277-5623 傳呼機: 6877711-7878

住宅

- ▲東區新屋，近乃摩街，一千三百五十呎，土庫有廁所，取價相宜。
- ▲本部比存屋，有十萬元低息貸款，只售廿三萬九。
- ▲東區近京士威，廿五年屋，兩睡房，土庫完成，八萬九千五。

生意

- ▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
- ▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
- ▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住宅電話: 325-6075
OGWOOD REALTY LTD. 公司:
177 Fraser St. Vancouver 876-8841
B. C. V5V 4C2

八月新盤

●六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。

●五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。

●西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

●本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近商場及

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
住家電話: 266-8988
公司電話: 266-4155

● 西風大屋 1043 W. 46 街由六睡房，四浴室，地大，闊時入伙，價僅三十餘萬。

● 本公司常有西區新舊大小房屋出售，歡迎電話查詢。

● 雲東區柏文一座，卅九組，十五年新開置一百四十餘萬。

● 舖街位，面四層高磚樓，樓上卅九組柏文，街面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十萬零。

● 舖街濕仔一間，設備最佳，每日生意四百八十萬，二萬九千。

● 每年生意百餘萬，超級市場生意，歷史悠久，業主退休出售，廿五萬元。

● 西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修

業燕梳公司
*** TK Insurance Agencies Ltd.**
 RIVE VAN.C.B. (域多利安頓士威)
-6331 RES.437-1714
 機: **524-8581** **PAGER No.2204**
▲代理 I C B C
● 汽車保險
換領車牌 ● 轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 ● 生意燕梳
▲忠誠服務 ● 價錢相宜
店側停車 ● 無須久候
▲詳細解答 ● 保險問題
▲請電覆片 ● 或司徒太太



DAVID TAM 譚請華

達新 DASON REALTY
4510 VICTORIA

公司電話: 877-437-1719 傳呼: 437-1719

- ▲十五歲小學可完成合法出租單位，交通方便，士庫可完成工料一流，學校
- ▲十四歲三睡房新屋，業主急售，可低息供款業主，願遷平整地段。
- ▲東區十四街三年上層三睡房存屋，有家庭室，十六萬四。
- ▲十八年三睡房士庫完成住宅單位。
- ▲東區兩睡房有士庫房屋數間，開價七萬餘起。
- ▲由角興莊地鐵站舖生意，日做八百餘元，業主出國急售。
- ▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百
- ▲北豐一年小型商場，全部租出一流租客，每年淨收十二萬。
- ▲百老匯街柏文兩舖位商業樓。
- ▲列治文兩年廿八組柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。



胡鶴洲

KEN WU

八月新盤

●地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎券，日入六百元，廉價四萬餘。
 ●六十一街五九六石米屋，四房兩廳，土庫浴廁廚齊全，廿五年新，只售價八萬二千。
 ●乃磨炭五街新屋，七房四廳，土庫完成，地滿五十尺，相鄰新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。
 ●北營大馬路舖，有酒牌，三舖位坡修觀，地點旺。急賣五萬五，機會莫失。
 ●乃磨炭十六號之四新屋，三千尺土庫完成，手工好，十六萬九。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話: 876-8841 住家電話:

- 鮮肉舖可密鮮魚瓜果, 適合夫婦拍檔, 特價一萬五千。
- 代客建新屋, 低息貸款, 款式任揀約七萬元。
- 貴士定卜咖啡館四十六位, 五萬五。
- 近京士威餐位樓上住家, 特價十六萬。
- 西區地王咖啡室, 夫婦拍檔, 前景佳, 日營六萬餘。三萬八。
- 外賣燒餅店兩間, 柏文多, 利潤深, 機器出品, 讓三萬餘。
- 五金電器店, 人人可做, 二萬餘。
- 二街夾卜南新屋, 一級手工保證滿意十七萬。
- 新屋兩間, 金銀後街, 地點交通手工好, 平路地, 歡迎換屋, 十七萬。
- 西區中梨果舖, 租期長, 易學易做, 利錢深, 四萬餘。

Philip Wong

EALTY LTD.

VANCOUVER

家電話:254-7520 253-1835

住家屋

- ▲華裔廚師居住家屋，可住兩伙人，好屋地，可租充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價議。
- ▲西區四十四街六十六大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
- ▲望東區3378 FLEMING ST. 近三十七街，磚土五乘一百二十地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立出租，首期投資四萬七千五百元，年息十四厘五，減價一百萬七千元，請速，價，認真抵買，機會公失。
- ▲悅梨區四年新屋，六乘一百一十街角地段，▲曲有林區一年新屋，屋住面積一千八百呎地方，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬五。
- ▲近華埠魚屋兩間，商業地段，四十七尺乘一

黃英立
UNITED R
3879 OAK ST
公司電話：736-3831

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有較大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺角位位置，樓宇面約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，價銀二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石塘大商場西餐室，室內座位七十，另設茶座五十，一流裝修，餐館名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

HOLIA CHOW
周 太
住宅: 271-7874

新盤

栢文

● 溫近市中心，單人柏文一間，面對海景，位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便，減售五萬七千。

● 溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部或一部份均可，速電連絡。

住家屋

● 溫西桑那詩最高級住宅區，街角位，佔地

BB **B B 公司**
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

● 溫西近 UBC 佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千池，減售三十九萬五千。

● 溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。

● 溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十萬至八萬四。

● 素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。

● 列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡房，位於靚區。

● 列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。

● 列治文四年新屋，樓上三睡房，5000呎地，樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

處相易容不·齊整重注太

身價未及蒙古馬

The top photograph shows a light-colored horse being led by a person in a crowd. A sign in the background reads "C. 1000". The bottom photograph shows a horse standing in a field.

引擎墜死

喪生。該機

斯，廿七歲。觀衆目擊由他駕駛

機在「巴恩斯太保」機場約五哩
墮下，同時着火焚燒。

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

職怡裝修

電話：254-8967

舊屋翻新
修理內
外油漆

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

O. K. ROOFING
294-6706

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
 Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
 菜心，芥蘭
 鮮黑葉荔枝
 芒菓，馬蹄
 白果，冬瓜
 菲芝山生薑
 檀香山波羅
 檀香山木瓜

罐裝清水嫩薑 24
 28 oz

家酒鮮海樓仙八

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

市茶天天

SHUM'S RESTAURANT
9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

總店及支店均設每天茶市

特設名茶點心
生猛海鮮
出品精良
服務至上
裝飾優雅
大筵小酌
無任歡迎

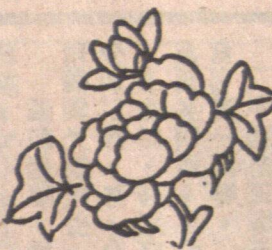
有寬大停車場
每週七天營業
營業時間：
每日上午十一時
至晚上十時

週五、六
延長至十一時
週六、日
上午十時半開市

假日照常營業

西德為「純啤酒」而爭

從歷史、產地及飲酒習慣看啤酒戰



西德和鄰近的一些西歐國家發生啤酒戰。以「啤酒王國」出名的西德，堅決拒絕其他國家的啤酒輸入銷售。據說，世界上西德的啤酒產量有三億多公升。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。

啤酒戰，德國人就把啤酒當作不可缺少的飲料。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。西德人對啤酒的熱愛，是印在他們血液中的。

中國 DISHES

外國人喜歡吃中國菜。中國菜在中國菜譜中，有幾種不同的分類。中國菜在中國菜譜中，有幾種不同的分類。中國菜在中國菜譜中，有幾種不同的分類。

文勝賽馬佳選

不鼓動投注

- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1. Tover's Echo | 6. Leavin' |
| 2. Remi's Jet | 7. Craig's Table |
| 3. Pomeretta | 8. Beat The Bell |
| 4. Pagan Farr | 9. Trio At Camp David |
| 5. Goodenuf | 10. New Promise |
| 6. Noinu | 11. Lady Of York |
| 7. Winning Lass | 12. Cool Comet |
| 8. Lady In Ginger | 13. Contributory |
| 9. Dancing Proud | 14. Wishbone |
| 10. Nifty Queen | 15. Social Round |
| 11. Wet And Cold | 16. Bold Poise |
| 12. Nesette | 17. Here's Your Ticket |
| 13. Patti Perch | 18. Hy Morn |
| 14. Hidden Storm | 19. Sir Regal |
| 15. Naughty Nytee | 20. Extra Formal |
| 16. Like A Queen | 21. Fleet Advance |
| 17. Moving In | 22. My Romeo |
| 18. Faskally | |
| 19. House Of Gold | |
| 20. Mim's Cover | |



建安工程公司
3253 1965 501
3253 1965 501

水電暖氣工程
李偉運公司
3253 1965 501

花蓮月
LISA FLORIST
3903 HIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235

福隆有限公司
266 EAST PENDER STREET
TEL: (604) 255-3030
255-0132

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
70 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-5025

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN ST. 電話(六〇四)六八七・三三・一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，遍遊中國各地名勝，不負此生。

華僑金行
開業五週年紀念酬賓
大減價
鑽石玉器・紅藍寶石・黃白西金・
一律七折 由八月一日起
名廠鐘錶 七五折
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話: 669-3247

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本號專營
華人食品 罐頭海味
鮮菓蔬菜 油糖米麵
急凍魚蝦 酒樓用料
貨真價廉 歡迎選購

楊樂松事務所
(會計及入息稅)
加拿大溫哥華甘比街三二二號(甘美酒店)
電話: 八七二・四七一六
前任加拿大稅務局高級稅務官，上訴審官
及稅務局高級稅務官，精通稅務及法律事務。

美聯社記者：菲爾·布朗……

中
大預言家
溫哥華
主講華橋之盛
電台命理人生
命理信託節目
現
溫哥華
左筆權
精批命理
標準論相
龜卜易卦
天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠來命書
新知舊雨
移玉駕臨
MANDARIN BDC #11-01 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V6
會客時間：
每日由一時至五時
(預約例外)
溫哥華唐人區緬街91號
文華商業大廈二樓候教

今年七月一日，五百萬中國人開始統計他們分佈在從上海狹窄的公寓，直到西北險惡的沙漠的估計有十億人的居民人數。

但是，為期兩週的清點人數的工作僅僅是開始。

中國的官員們預料，將有數以千計的計算機使用者在今後忙碌地工作。他們將計算出計劃者所需要的數據，使他們能夠決定如何才能最好地解決他們的衣、食、住、行、教育和就業等問題。

在九月底以前，世界應該知道，這個世界人口最多的國家到六月三十日午夜截止共擁有多少人口。預料不會出現重大的出人意料的事情。每個人都得向當局登記。人口普查人員還得詢問教育水平、職業、失業人數和育齡婦女人數，出生的孩子和仍然活着的孩子的年齡。後兩個數字將有助於預測今後人口的發展趨勢。

這是中國自從一九六四年以來第一次人口普查，而且是第一次使用計算機的人口普查。西方的某些經濟學家說，從長遠來看，中國在使

用新的計算機處理龐大的數據方面所取得的經驗可能比這次普查計算出來的數字更為重要。聯合國向中國提供了二十一部國際商用機器公司生產的4300系統電子計算機。中國正在使用八部它自己製造的V31180型電子計算機。

但是，在一直進行到七月一日的大規模宣傳運動中，中國報紙說這次人口普查所得到的情報對計劃生育、就業、保健和經濟發展等政策極為重要。

中國為了使它的人口增長在本世紀末不超過十二億，已經在堅持每個家庭只生一小孩的主張。

官員們說，這次人口普查將顯示出，上述指標是否有科學根據。

官員們承認，在戶口登記方面由於多報、少報或遷移，出現了統計不精確的現象。

怕減少糧票和布票的人，在有人死亡的時候，往往不迅速報告。害怕由於違反計劃生育政策而受到批評或懲罰的人，生了小孩往往不願意上報。沒有得到許可就住

在人口稠密的城裡的人不准把戶口從農村轉到城市。人口普查表格警告填表人必須老實提供情報。

人口普查人員不一定在一切情況下都外出統計人口。在有些地方設有人口普查站，通知戶主前來登記。戶主可能是農民，報告家裡有多少人口，也可能是一個看守長，報告他那裡共有多少囚犯。

在一九六四年的人口普查中，中國的人口為七億二千三百零七萬零二百九十六人。一八五三年的人口為六億一千九百三十三萬八千零三十五人，其中有五億七千四百二十萬零五千九百四十人是直接統計的。

這一次，間接的證據只限於台灣方面。中國官員們說，他們將接受控制該島的對立的國民黨提供的一千八百萬人的數字。

外國人將不統計在內。居住在國外的中國人將由他們的中國團體或他們的家庭來匯報。（李樹譯）

在人口稠密的城市裡的人不准把戶口從農村轉到城市。人口普查表格警告填表人必須老實提供情報。

人口普查人員不一定在一切情況下都外出統計人口。在有些地方設有戶口普查站，通知戶住前來登記。戶主可能是農民，報告家裡有多少人口，也可能是一個看守長，報告他那裡共有多少囚犯。

在一九六四年的人口普查中，中國的人口為七億二千三百零七萬零二百九十六人。一八五三年的人口為六億一百九十三萬八千零三十五人，其中只有五億七千四百二十萬零五千九百四十人是直接統計的。

這一次，間接的證據只限於台灣方面。中國官員們說，他們將接受控制該島的對立的國民黨提供的一千八百萬人的數字。

外國人將不統計在內。居住在外的中國人將由他們的中國團體或他們的家庭來匯報。（李昶譯）



 榮僑花舖

 Louie's Florist

 371 E. Hastings Street

 Vancouver, B.C. V6A 1P3

 4683-5124

 宴埠 喜士定東街三七一號

 本店常備

 長青樹木

 結婚時生

 長生花球

 花籃花圈

 設計新穎

 歡迎光顧

 呂頌招主理

 Geo. Louie 住宅 255-9675

納偉旅行社
 **無遠弗屆。無微不至** **加拿大 大拿**
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
領街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0511
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605 起
 * 贈送夏威夷郵票, 珍珠港, 鑽石山, 日本古剎, 波里西亞文化村
 * 含門大船, 進入人海, 海狗山, 金門橋賞景
 * 豪華飯店, 全程八天, 飛往澳洲 747 珍貴豪華客機, 可延期回程,

☆ 出發日期：七月廿四日、八月十四日、八月廿六日。

中國旅遊觀光團 \$2,545起

✈ 行程範圍：香港、上海、北京、廣州、香港。

10 日 \$2-545.00

出發日期：二月二十日、二月廿四日。

✈ 遊覽城市：香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。

14 日 \$2-855.00

出發日期：三月廿二日、三月廿四日。

✈ 遊覽城市：香港、杭州、上海、蘇州、宜興、南京、北京、廣州、香港、溫哥華。

16 日 \$2-935.00

出發日期：三月廿四日、四月二十二日、四月廿六日、五月十日、五月廿四日、六月廿六日、七月九日、七月廿六日、八月十日、八月廿五日。

✈ 遊覽城市：香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。

16 日 \$3-045.00

出發日期：四月廿六日、六月二日、七月八日、八月五。

西貢至香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華
 16日\$3,095-00
 出發日期：五月九日
 溫哥華至香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、
 16日\$3,245-00
 出發日期：四月六日、五月十日、六月廿九日、八月三日、九月十四日
 溫哥華至香港、廣州、桂林、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華
 16日\$3,245-00
 出發日期：三月廿五日、四月十五日、五月廿日、六月三日、六月十七
 日、七月九日、七月十九日、八月九日、八月十四日
 溫哥華至香港、廣州、桂林、北京、錦州、呼和浩特、北京、
 廣州、香港、溫哥華
 16日\$3,395-00
 出發日期：四月十一日、五月九日、七月十一日、八月八日
 溫哥華至香港、廣州、桂林、重慶、宜昌、楊子江遊船、重慶、杭州、北京、
 廣州、香港、溫哥華
 19日\$3,395-00

●來回行程往返香港，可自由安排，可延期回程，機票有效期為一年。
●全年飛往：香港、台北、香港機票。
●代辦手續，專人導隊一流酒店，三餐膳食。
●旅遊退還團費，下榻豪華第一流酒店；帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
◆東南亞旅遊受風暴之後延誤期。

★代市中華華旅遊觀光團 US\$213起

●朝暹東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。
●分別有15天，21天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
●各地的最佳時均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
●出發日期：每兩月有團體出發。

★歐洲旅遊團 \$1,189起，另加稅費而在倫敦

●暢遊倫敦，巴黎，班敦，法蘭克福，荷京及曼谷。
●華人領隊，全程11天，一洗酒店，包早午晚餐。
●亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
●可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
●出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

★迪斯尼樂園+桑普市巴士旅遊團 \$339起

●華人領隊，全程十天，富有空氣清新及陽光充足之美風景。
●住宿：迪士尼飯店，名師主理及與迪士尼之人游及醫務保險。
●交通：遊玩聖地，環球影城，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，廣視三藩市。
●出發日期：23/1-13/2-26/3-3/4-22/5-21/6-3/7-1/8-1/9-1/10-2/11-12/12

●亦有專人導隊之「歡樂美國三藩市旅遊團」適合不諳英語人士參加及，舒適安全，歌舞表演。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞